Porównanie tłumaczeń II Kronik 10:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posłano zatem i wezwano go; przyszedł więc Jeroboam oraz cały Izrael i przemówili do Rechabeama tymi słowy: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłano więc po niego i wezwano go. Jeroboam przybył i wraz z całym Izraelem przemówił do Rechabeama: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy posłano *po niego* i wezwano go. Przyszedł więc Jeroboam wraz z całym Izraelem i powiedzieli do Roboama: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo posłali i wezwali go. Tedy przyszedł Jeroboam i wszystek Izrael, i rzekli do Roboama, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyzwali go, i przyszedł ze wszytkim ludem Izraelskim. I mówili do Roboama, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posłano więc po niego i wezwano go. Kiedy przybył Jeroboam i cały Izrael, wtedy przemówili do Roboama tymi słowami: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Posłano bowiem po niego i wezwano go. Gdy przyszedł Jeroboam i cały Izrael, wówczas powiedzieli do Rechabeama tak: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posłano bowiem i wezwano go, i przybył Jeroboam i cały Izrael, i mówili do Roboama: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Posłano więc po niego. A gdy Jeroboam przybył, zwrócił się wraz z całym Izraelem do Roboama: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Posłano po niego wzywając, by się stawił. Przyszedł więc Jeroboam i wszystek Izrael i przemówili do Roboama tymi słowy: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І післали і покликали його, і прийшов Єровоам і ввесь збір Ізраїля до Ровоама, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | bowiem posłali i go wezwali. Więc przyszedł Jerobeam oraz cały Israel i powiedzieli do Rehabeama, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Posławszy więc, wezwali go, a Jeroboam oraz cały Izrael przybyli i rzekli do Rechoboama, mówiąc: |